

Accu-Kettensäge  
CST 2018-Li  
Art. 8865

**D Betriebsanleitung**

Accu-Kettensäge

**GB Operating Instructions**

Battery Chainsaw

**F Mode d'emploi**

Tronçonneuse sans fil/batterie

**NL Instructies voor gebruik**

Kettingzaag op batterijen

**S Bruksanvisning**

Batteridreven motorsåg

**DK Brugsanvisning**

Batteridrevet kædesav

**N Bruksanvisning**

Batteridrevet kjedesag

**FIN Käyttöohje**

Akkukäyttöinen moottorisaha

**I Istruzioni per l'uso**

Motosega a batteria

**E Manual de instrucciones**

Sierra de pilas

**P Instruções de utilização**

Motosserra alimentada a bateria

**PL Instrukcja obsługi**

Piła łańcuchowa akumulatorowa

**H Vevő tá jé koztató**

Akkumulátoros láncfűrész

**CZ Ná vod k obsluze**

Akkumulátorová řetězová pila

**SK Návod na používanie**

Reťazová píla

**GR Οδηγίες χρήσεως**

Αλυσοπίοιο μπαταρίας

**RUS Инструкция по эксплуатации**

Аkkумуляторная цепная пила

**SLO Navodila za uporabo**

Akkumulatorska verižna žaga

**HR Uputstva za upotrebu**

Motorna pila s baterijom

**UA Інструкція з експлуатації**

Акумуляторна ланцюгова пилка

**RO Instrucțiuni de utilizare**

Ferăstrău cu lanț pe acumulator

**TR Kullanma Talimatı**

Pilli Testere

**BG Инструкция за експлоатация**

Резачка с батерия

**EST Kasutusjuhend**

Akuga mootorsaag

**LT Eksploatavimo instrukcija**

Grandinis pjūklas su akumuliatoriumi

**LV Lietošanas instrukcija**

Uzlādējams ķēdes zāģis

Bienvenue dans le jardin de GARDENA...



Ceci est la version française du mode d'emploi accompagnant l'appareil.

Please read these operating instructions carefully and observe the information they contain.

Veuillez lire avec attention le mode d'emploi et en observer les instructions.

Utilisez-le pour vous familiariser avec la tronçonneuse sans fil/batterie GARDENA, son emploi correct et les consignes de sécurité.



Par mesure de sécurité, les enfants âgés de moins de 16 ans et les personnes n'ayant pas étudié ce mode d'emploi ne sont pas autorisés à utiliser la tronçonneuse sans fil/batterie. Les personnes souffrant d'un handicap physique ou mental ne peuvent utiliser le produit qu'à la condition de suivre les consignes sous la supervision d'une personne responsable.

### Table des matières

→ Veuillez conserver ce manuel en un endroit sûr.

1. Domaine d'application de votre tronçonneuse sans fil/batterie GARDENA.....	1
2. Consignes de sécurité .....	1
3. Dispositifs de sécurité .....	5
4. Montage .....	5
5. Première utilisation .....	7
6. Fonctionnement .....	7
7. Rangement .....	11
8. Entretien .....	11
9. Dépannage .....	14
10. Caractéristiques techniques .....	14
11. Service / Garantie .....	15

## 1. Domaine d'application de votre tronçonneuse sans fil/batterie GARDENA

### Usage approprié

La tronçonneuse sans fil/batterie GARDENA est conçue pour couper du bois et de petits arbres (dont le diamètre ne dépasse pas la longueur de la barre).

## 2. Consignes de sécurité

→ Veuillez lire les consignes de sécurité relatives au produit.



Attention



Ne pas exposer à la pluie ou à l'humidité



Eviter toute personne à proximité



Lire attentivement le manuel



Bottes de travail



Retirer la batterie avant tout réglage ou nettoyage.



Casque, protège-oreilles et lunettes de protection ou visière



Gants anti-coupe

## Précautions générales de sécurité pour les outils électriques

**AVERTISSEMENT** Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. *Tout manquement au respect des avertissements et instructions peut être la cause d'un choc électrique, d'un incendie et/ou de blessures graves.*

Conservé tous les avertissements et instructions pour référence future.

Le terme "outil électrique" dans les avertissements se rapporte à tous les outils câblés alimentés sur le secteur domestique et à tous les outils électriques sans fil alimentés par des piles.

### 1) Sécurité sur le lieu de travail

- a) **S'assurer que toutes les zones de travail soient propres et bien éclairées.** *Les zones encombrées ou sombres favorisent les accidents.*
- b) **Ne pas utiliser d'outil électrique dans une atmosphère explosive, ni en présence de liquides inflammables, de gaz ou de poussière.** *Les outils électriques créent des étincelles qui peuvent provoquer l'inflammation de la poussière ou des vapeurs.*
- c) **Maintenir les enfants et spectateurs à distance en utilisant un outil électrique.** *Les distractions peuvent être la cause d'une perte de contrôle.*

### 2) Sécurité individuelle

- a) **Rester concentré sur le travail en cours et utiliser l'outil électrique raisonnablement. Ne pas utiliser un outil électrique si vous êtes fatigué, sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** *Le moindre moment d'inattention pendant l'utilisation d'un outil électrique peut être la cause de blessures graves.*
- b) **Utiliser les équipements de protection individuelle. Toujours porter des lunettes de protection.** *L'utilisation appropriée des équipements tels que masque antipoussière, chaussures antidérapantes, casque rigide et protection acoustique sur les oreilles réduit le risque de blessures personnelles. En vente chez tout fournisseur de vêtements de travail.*
- c) **Éviter tout risque de démarrage accidentel. S'assurer que l'interrupteur de l'outil soit sur la position arrêt avant de brancher l'alimentation électrique et/ou la batterie, de saisir l'outil ou de le transporter.** *Il est dangereux de porter l'outil en conservant le doigt sur la gâchette ou de le brancher alors que l'interrupteur est en position marche.*
- d) **Retirer toute clé de réglage ou autres accessoires avant d'allumer l'alimentation de l'outil électrique.** *Toute clé de mandrin ou autre accessoire attaché à une pièce de l'outil en mouvement présente un grand danger de blessure personnelle.*
- e) **Ne pas travailler à bout de bras. Se tenir debout fermement et bien équilibré.** *Ceci permet de mieux contrôler l'outil électrique dans des situations inattendues.*
- f) **S'habiller correctement. Ne pas porter de vêtements trop amples ou de bijoux. Faire attention que les cheveux, les habits et les gants soient hors de portée des pièces de l'outil en mouvement.** *Des vêtements trop amples, des bijoux ou des cheveux longs qui peuvent se prendre dans les pièces de l'outil en mouvement sont dangereux.*
- g) **Si l'outil est équipé d'un dispositif d'extraction ou de collection de la poussière, s'assurer qu'il soit en place et correctement connecté avant d'utiliser l'outil.** *L'utilisation d'un collecteur de poussière réduit les risques inhérents à la présence de poussière.*

### 3) Utilisation et maintenance des outils électriques

- a) **Ne pas forcer en utilisant l'outil électrique. Utiliser l'outil de la puissance correcte pour l'application.** *L'outil approprié permettra de mieux réaliser la tâche en toute sécurité à la vitesse pour laquelle il a été conçu.*
  - b) **Ne pas utiliser l'outil électrique si l'interrupteur marche/arrêt n'est pas opérationnel.** *Tout outil électrique qui ne peut pas être contrôlé par son interrupteur est dangereux et doit être réparé.*
  - c) **Débrancher la fiche de la prise électrique et/ou la batterie de l'outil électrique avant d'effectuer les réglages, de changer d'accessoires, ou de ranger l'outil.** *De telles mesures préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil.*
  - d) **Ranger les outils non utilisés hors de portée des enfants et ne pas autoriser une personne qui n'est pas familière avec son utilisation et ces instructions à se servir de cet outil électrique.** *Les outils électriques sont dangereux entre les mains de personnes qui ne sont pas habituées à s'en servir.*
  - e) **Assurer une bonne maintenance des outils électriques. Vérifier l'alignement et l'installation des pièces en mouvement, qu'il n'y a pas de pièces fracturées ou autrement endommagées qui puissent affecter le fonctionnement des outils électriques. En cas de dommages, faire réparer l'outil électrique avant de l'utiliser.** *Un grand nombre d'accidents résultent d'une mauvaise maintenance des outils.*
  - f) **S'assurer que les outils de coupe sont aiguisés et propres.** *Des outils de coupe bien entretenus et bien aiguisés présentent moins de risques de se coincer et sont plus faciles à contrôler.*
  - g) **Utiliser l'outil électrique, ses accessoires et les outils, etc. conformément à ces instructions, en tenant compte des conditions de travail et de l'application.** *L'utilisation d'un outil électrique pour des applications différentes de celles pour lesquelles il a été conçu peut être la cause d'une situation dangereuse.*
- ### 5) Utilisation et entretien des outils sans fil
- a) **Recharger les outils sans fil en utilisant exclusivement le chargeur spécifié par le fabricant.** *Un chargeur approprié pour recharger un type spécifique de batterie peut présenter un risque d'incendie s'il est utilisé pour recharger un autre type de batterie.*
  - b) **Utiliser les outils sans fil uniquement avec la batterie spécifiquement conçue à cet effet.** *L'utilisation d'un autre type de batterie peut présenter un risque de blessure personnelle ou d'incendie.*
  - c) **Lorsque la batterie n'est pas utilisée, elle doit être entreposée à distance des autres objets métalliques, tels que des agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petites pièces en métal qui pourraient accidentellement faire la connexion entre les deux bornes de la batterie.** *Il est dangereux de court-circuiter les bornes de la batterie à cause du risque de brûlure ou d'incendie.*
  - d) **En cas de traitement abusif de la batterie, il est possible que du liquide soit éjecté de la batterie ; éviter tout contact avec ce liquide. En cas de contact accidentel avec le liquide de la batterie, laver la partie du corps aspergée à grande eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, il faudra en plus consulter un médecin.** *Le liquide éjecté de la batterie peut causer une irritation ou des brûlures.*
- ### 6) Révisions
- a) **Faire réviser vos outils électriques par un technicien qualifié qui n'utilise que des pièces de rechange identiques.** *Ceci garantit le maintien de la sécurité de l'outil électrique.*

## Conseils de sécurité concernant la tronçonneuse:

- **Garder toute partie du corps éloignée de la tronçonneuse lorsque celle-ci est en marche. Avant de mettre la tronçonneuse sous tension, s'assurer qu'elle n'est en contact avec aucun objet.** *Un moment d'inattention pendant son utilisation et vous risquez de vous blesser ou qu'elle accroche vos vêtements.*
- **Toujours tenir la tronçonneuse avec votre main droite sur la poignée arrière et votre main gauche sur la poignée avant.** *En tenant la tronçonneuse dans la position opposée augmentent le risque de blessure corporelle et doit être évité.*
- **Tenir l'outil électrique uniquement par les surfaces de prise isolées car la tronçonneuse pourrait entrer en contact avec un câblage dissimulé.** *En cas de contact de la tronçonneuse avec un conducteur sous tension, les pièces métalliques à découvert de l'outil transmettraient un choc électrique à l'utilisateur.*
- **Porter des lunettes de sécurité et une protection pour les oreilles. Un équipement de protection supplémentaire pour la tête, les mains, les jambes et les pieds est recommandé.** *Des vêtements de protection adéquats réduiront le risque de blessure par projection de débris et tout contact accidentel avec la tronçonneuse.*
- **Ne pas utiliser la tronçonneuse dans un arbre.** *Utiliser la tronçonneuse en montant sur un arbre peut entraîner des blessures corporelles.*
- **Garder toujours le corps bien stable et utiliser uniquement la tronçonneuse quand vous êtes sur une surface fixe, sûre et de niveau.** *Des surfaces glissantes ou instables, telles que des échelles, peuvent provoquer une perte d'équilibre ou de contrôle de la tronçonneuse.*
- **Quand vous coupez une grosse branche qui est sous tension, penser à reculer.** *Quand la tension dans les fibres du bois se relâche, la branche dégainée peut frapper l'opérateur et/ou mettre la tronçonneuse hors de contrôle.*
- **Soyez très prudent lorsque vous coupez des buissons et de jeunes arbres.** *Les fines brindilles peuvent se prendre dans la chaîne et être projetés dans votre direction ou vous déséquilibrer.*
- **Porter la tronçonneuse par la poignée avant, celle-ci étant hors tension et éloignée de votre corps. Quand vous transportez ou rangez la tronçonneuse, toujours fixer le couvercle de la barre de guidage.** *Une manipulation correcte de la tronçonneuse réduira la probabilité de contact accidentel avec la chaîne.*
- **Suivre les instructions concernant le graissage, la tension de chaîne et le remplacement des accessoires.** *Une chaîne incorrectement tendue ou lubrifiée peut soit se casser ou augmenter le risque de retour en arrière.*
- **Maintenir les poignées sèches, propres et exemptes d'huile et de graisse.** *Des poignées grasses sont glissantes, provoquant une perte de contrôle.*
- **Couper uniquement du bois. Ne pas utiliser la tronçonneuse pour tout autre usage. Par exemple : ne pas utiliser la tronçonneuse pour couper des matériaux de maçonnerie, matières plastiques ou autre que du bois de construction.** *Utiliser la tronçonneuse pour tout usage autre que celui prévu peut entraîner des risques.*

## Causes et prévention de tout retour vers l'opérateur :

Le retour en arrière peut se produire quand l'avant ou le bout de la barre de guidage touche un objet, ou quand le bois est trop proche et se prend dans la chaîne lors de la coupe.

Dans certains cas, le contact peut provoquer une réaction inverse soudaine, avec mouvement basculant de la barre de guidage en direction de l'opérateur.

L'accrochage de la tronçonneuse par le haut de la barre de guide peut entraîner rapidement celle-ci en arrière, vers l'opérateur.

Dans les deux cas, vous risquez de perdre le contrôle de la tronçonneuse et vous blesser sérieusement. Ne vous reposer pas exclusivement sur les dispositifs de sécurité équipant votre tronçonneuse. En tant qu'utilisateur de tronçonneuse, vous devez prendre les mesures nécessaires pour pouvoir effectuer tout travail de coupe sans risque d'accident ou de blessure.

L'effet de retour arrière est le résultat d'une mauvaise utilisation de l'outil et/ou de conditions ou procédures de fonctionnement incorrectes ; celui-ci peut être évité en prenant les précautions adéquates suivantes :

- **Maintenir une prise ferme, avec les pouces et les doigts encerclant les poignées de la tronçonneuse, les deux mains sur l'appareil et en positionnant bien le corps et les bras pour résister à la pression de retour.** *La pression de retour peut être contrôlée par l'opérateur si des précautions adéquates sont prises. Ne pas laisser partir la tronçonneuse.*
- **Ne pas dépasser la portée de coupe ni couper au-dessus de la hauteur d'épaule.** *Cela permet d'éviter tout contact du bout non intentionnel et un meilleur contrôle de la tronçonneuse dans des situations imprévues.*
- **Utiliser uniquement des barres et chaînes de rechange spécifiées par le fabricant.** *Des barres et chaînes de rechange incorrectes peuvent entraîner une rupture de la chaîne et/ou un retour arrière.*
- **Suivre les instructions du fabricant concernant l'aiguisage et l'entretien de la tronçonneuse.** *Diminuer la hauteur de jauge de profondeur peut accroître le risque de retour arrière.*

## Recommandations de sécurité additionnelles

1. **Utilisation du manuel.** Toute personne utilisant cet appareil doit lire entièrement et attentivement le manuel d'utilisation. Le manuel d'utilisation doit être fourni avec l'appareil dans le cas de vente ou de prêt à toute autre personne.
2. **Précautions préalables à l'utilisation de l'appareil.** Ne jamais autoriser l'utilisation de cet appareil par toute personne qui ne connaît pas parfaitement les instructions du manuel. Les personnes inexpérimentées doivent suivre une période d'entraînement en utilisant un fendeur à bois.
3. **Vérifications de contrôle.** Vérifier soigneusement l'appareil avant toute utilisation, en particulier s'il a subi un choc important ou s'il montre tout signe de mauvais fonctionnement. Réaliser toutes les opérations détaillées au chapitre "Entretien – Avant toute utilisation"

4. **Réparation et entretien.** Toutes les pièces de l'appareil pouvant être remplacées par l'utilisateur sont clairement détaillées dans le chapitre des instructions de "Montage". Lorsque c'est nécessaire, toutes les autres pièces de l'appareil doivent être remplacées exclusivement par un Centre de service agréé.

5. **Vêtements.** Lors de l'utilisation de cet appareil,

l'utilisateur doit porter les vêtements de protection approuvés suivants : vêtement de protection ajusté, chaussures de sécurité avec semelles antidérapantes, à bout renforcé, gants de protection anti-vibrations et anti-choque, lunettes protectrices ou visière de sécurité, protections oreilles et casque (en cas de risque de chute d'objets). En vente chez tout fournisseur de vêtements de travail.

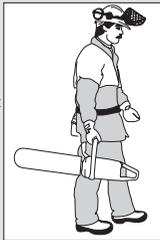


6. **Précautions santé – Vibrations et niveaux sonores.** Veuillez vous renseigner sur les restrictions de bruit dans la zone immédiate. L'utilisation prolongée de l'appareil expose l'utilisateur à des vibrations qui peuvent engendrer "le symptôme des doigts blancs" (le phénomène de Raynaud), le syndrome du canal carpien et autres troubles similaires.

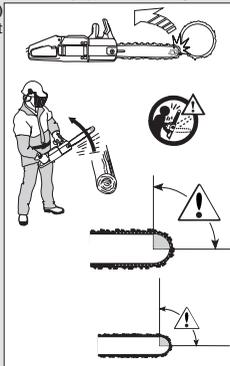
7. **Précautions santé – agents chimiques.** Utiliser de l'huile approuvée par le fabricant.

8. **Précautions santé – Chaleur.** Durant l'utilisation, le pignon et la chaîne atteignent des températures très élevées ; prendre soin de ne pas toucher ces parties quand elles sont chaudes.

**Précautions de transport et rangement.** A chaque changement de zone de travail, débrancher l'appareil du secteur et activer le frein de chaîne. Monter le couvercle de la barre de guidage lors de tout transport ou rangement. Toujours transporter l'appareil par la poignée, la barre orientée vers l'avant ou, lors du transport de l'appareil dans un véhicule, toujours l'attacher fermement pour éviter de l'endommager.



**Réaction de retour.** La réaction de retour consiste en un mouvement inverse violent vers le haut de la barre en direction de l'utilisateur. Cela se produit en général si la partie supérieure de l'avant de la barre (appelée la "zone de danger de retour") (voir la marque rouge sur la barre de guidage) entre en contact avec un objet quelconque ou si la chaîne reste bloquée dans le bois. L'effet de retour peut faire perdre le contrôle de l'appareil, provoquant de graves accidents, voire fatals. Le levier du frein de chaîne et autres dispositifs de sécurité ne suffisent pas à protéger l'utilisateur contre tout risque de blessure : l'utilisateur doit être prévenu des conditions qui peuvent provoquer la réaction et les éviter en faisant très attention et en manipulant l'appareil correctement et avec prudence (par exemple : ne jamais couper plusieurs branches à la fois car cela peut provoquer un impact accidentel sur la "zone de danger de retour")



## Sécurité de la zone de travail

1. Ne jamais autoriser des enfants ou personnes ne connaissant pas ces instructions d'utiliser le produit. La réglementation locale peut limiter l'âge de l'opérateur.
2. Utiliser le produit seulement de la manière et pour les fonctions décrites dans ces instructions.
3. Vérifier soigneusement toute la zone de travail pour écarter toute source de danger (ex. : routes, chemins, câbles électriques, arbres dangereux, etc.)
4. Maintenir les passants et animaux éloignés de la zone de travail (le cas échéant, clôturer la zone et utiliser des panneaux d'avertissement) à une distance minimum de 2,5 x la hauteur de l'arbre ; dans tous les cas, pas moins de dix mètres.
5. L'opérateur ou utilisateur est responsable des accidents ou dangers survenant à d'autres personnes sur leur propriété.

## Sécurité batterie

### ⚠ RISQUE D'INCENDIE !

- Ne jamais charger la batterie à proximité d'acides ou de matières facilement inflammables.
- Utiliser uniquement le chargeur de batterie GARDENA d'origine pour recharger. L'utilisation d'autres chargeurs de batterie risquerait d'endommager irrémédiablement la batterie, voire provoquer un incendie.

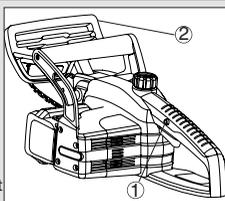
### ⚠ RISQUE D'EXPLOSION !

- Protéger votre tronçonneuse sans fil/batterie contre la chaleur et le feu.
  - Ne pas laisser sur des radiateurs ou exposer en plein soleil pendant de longues périodes.
1. Utiliser votre tronçonneuse sans fil/batterie uniquement dans une plage de température comprise entre -10°C et +45°C.
  2. Vérifier régulièrement que le câble de recharge ne comporte pas de traces d'endommagement ou d'usure (fragilisé) et ne l'utiliser que s'il est en parfait état.
  3. Le chargeur fourni sert uniquement à charger les batteries rechargeables fournies avec la tronçonneuse sans fil/batterie.
  4. Il ne faut pas charger des batteries non rechargeables avec ce chargeur de batterie (risque de feu).

### 3. Dispositifs de sécurité

#### Blocage de l'interrupteur

Votre machine est équipée d'un dispositif ① that when deactivated, stops the switch from being pressed thus preventing accidental start-up. qui empêche, lorsqu'il n'est pas actionné, d'appuyer sur l'interrupteur afin d'éviter tout risque de démarrage accidentel.

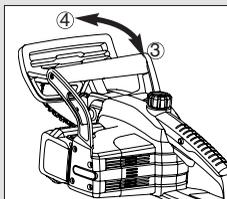


#### Frein de chaîne au déclenchement de l'interrupteur

Votre machine est équipée d'un dispositif qui bloque instantanément la chaîne lorsque l'interrupteur est déclenché; s'il ne fonctionne pas, n'utilisez pas la machine et emmenez-la dans un Centre d'Assistance Agréé.

#### Frein de chaîne / Protege-main avant

Le protège-main avant ② permet d'éviter (à condition que vous empoigniez correctement la machine) que votre main gauche entre en contact avec la chaîne. Le protège-main avant a également pour fonction d'actionner le frein de chaîne, qui est un dispositif conçu pour bloquer la chaîne en quelques millisecondes en cas de recul de réaction.



Le frein de chaîne est désactivé lorsque le protège-main avant est tiré vers l'arrière et bloqué ③. Le frein de chaîne est activé quand la poignée avant est poussée devant et la chaîne à l'arrêt ④. Le frein

à chaîne peut être activé par une poussée vers l'avant de la poignée avec la main gauche ou par contact de la poignée avec l'arceau protecteur, en faisant contrepois au sens du rebond.

Lorsque l'appareil est utilisé avec la barre en position horizontale, par exemple lors de la chute d'un arbre, le frein à chaîne offre moins de protection. ⑤.

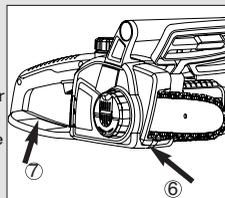


N.B.: lorsque le frein de chaîne est activé un interrupteur de sécurité coupe l'alimentation au moteur.

**⚠ Pour démarrer l'appareil, relâcher le frein à chaîne tout en maintenant le contacteur.**

#### PIVOT BLOQUE-CHAÎNE

Cet appareil est équipé d'un capteur de chaîne ⑥ situé sous le pignon. Ce mécanisme est conçu pour stopper le mouvement de retour de chaîne en cas de rupture ou de déraillement de la chaîne.



Ces situations peuvent être évitées en s'assurant d'une tension de chaîne correcte

(Voir chapitre 4. Montage).

#### PROTEGE-MAIN ARRIERE

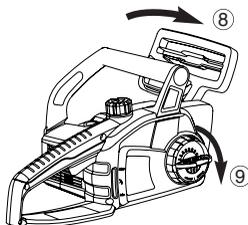
Sert à protéger la main droite ⑦ au cas où la chaîne sauterait ou se casserait.

### 4. Montage

#### ⚠ MONTAGE BARRE ET CHAÎNE

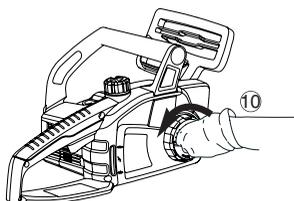
Assurez-vous bien de monter les éléments de manière correcte.

#### ⚠ Porter des gants.

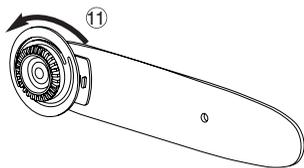


1. Vérifier que la batterie n'est pas montée sur le produit. Si c'est le cas, la retirer.

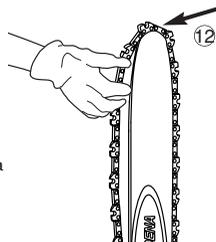
2. Vérifier que le frein de chaîne est activé ⑧.



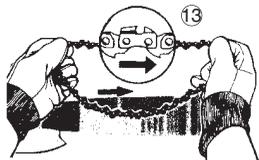
3. Dégager la mollette interne de retenue de barre ⑨ et la tourner dans le sens anti-horaire ⑩ pour retirer le couvercle du pignon d'entraînement.



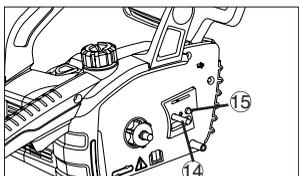
4. En maintenant la barre, tourner le mécanisme d'étirement de la chaîne aussi loin que possible dans le sens anti-horaire ⑪.



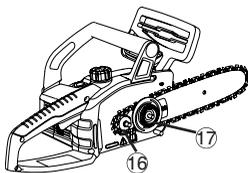
5. Positionner la chaîne sur la barre, en commençant par le pignon avant ⑫, et la placer dans la rainure de la barre de guidage.



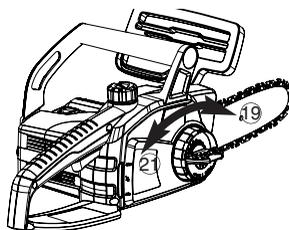
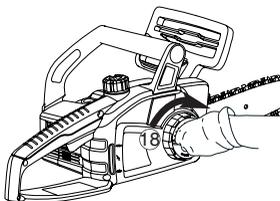
6. S'assurer que le côté pointu des dents de coupe soit positionné vers l'avant ⑬ sur la partie supérieure de la barre. (voir les marques sur la barre)



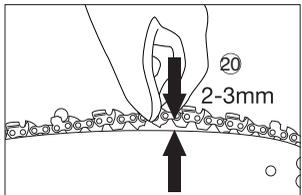
7. Monter la barre sur la vis de retenue de la barre ⑭, en vous assurant que le goujon ⑮ est placé dans la fente, à l'arrière de la barre de guidage. Positionner la chaîne directement sur le pignon d'entraînement ⑯. Vérifier que la chaîne est correctement fixée sur la barre et tourner le mécanisme d'étirement de la chaîne ⑰ dans le sens horaire pour tendre la chaîne.



8. Remettre en place le couvercle du pignon d'entraînement et tourner la molette interne de retenue de barre dans le sens horaire ⑱ en laissant un peu de jeu dans le serrage (7 à 8 tours).

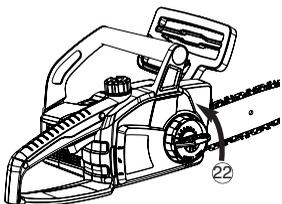


9. Pour tendre la chaîne, tourner la mollette externe du tendeur de chaîne dans le sens horaire ⑲. Tendre la chaîne jusqu'à obtention de la tension correcte.



10. Pour vérifier la tension, écarter la chaîne de la barre ⑳ pour s'assurer que l'écart se situe bien entre 2 et 3 mm. Pour réduire la tension, tourner dans le sens anti-horaire ㉑. (maintenir le nez de la barre vers le haut quand vous effectuez cette opération)

11. Dès que la tension est correcte, tourner la mollette interne de retenue de barre dans le sens horaire ⑱ et serrer fermement, puis remettre en position pour sécuriser ㉒.

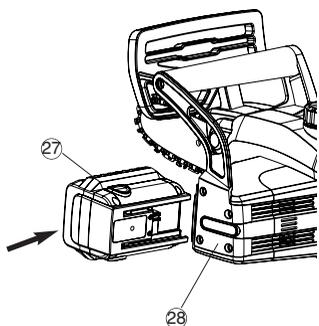
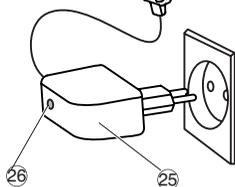
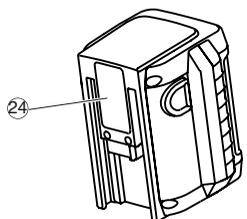


12. Enfin, vérifier que la chaîne, la barre et le couvercle du pignon d'entraînement sont correctement fixés et la chaîne correctement tendue.

Le fait de trop tendre la chaîne provoquera surcharge du moteur et endommagement. Une tension insuffisante peut faire dérailler la chaîne, alors qu'une chaîne correctement ajustée permet la meilleure qualité de coupe et prolonge la durée de service. Vérifier régulièrement la tension car la chaîne a tendance à s'étirer en longueur avec l'usage (spécialement quand la chaîne est neuve ; après le premier montage, la tension de chaîne doit être contrôlée quelques minutes après la mise en route) ; ne serrer en aucun cas la chaîne immédiatement après utilisation, mais attendre qu'elle refroidisse.

**⚠ Attention : La chaîne et la barre de guidage peuvent devenir brûlantes**

## 5. Première utilisation



Avant la première utilisation, la batterie doit être complètement chargée. La durée de charge (pour une batterie non chargée) est d'environ 3 heures.

La batterie lithium-ion peut être chargée quel que soit le niveau de charge et il est possible d'interrompre le processus de charge à tout moment sans risque pour la batterie (aucun effet sur la mémoire).



### AVERTISSEMENT !

**La surtension nuit aux batteries et au chargeur de batterie.**

→ Vérifier que la tension secteur est correcte.

1. Brancher la prise du câble du chargeur 23 à la batterie 24.
2. Brancher le chargeur de batterie 25 à une prise secteur.

*Le témoin lumineux de charge 26 sur le chargeur de batterie s'allume rouge. La batterie est mise en charge.*

Quand le témoin lumineux de charge 26 s'allume vert, la batterie est complètement chargée.

3. Retirer d'abord le câble de charge de la prise du chargeur, puis débrancher le chargeur de batterie de la prise secteur.
4. Fixer la batterie 27 sur le produit 28.

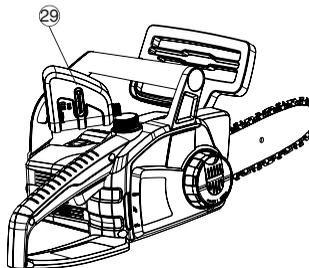
### Eviter une décharge complète :

Ne pas attendre que la lame s'immobilise (batterie complètement déchargée) car cela réduit la durée de vie de la batterie.

→ Si la puissance effective de la tronçonneuse diminue sensiblement, recharger la batterie.

Si la batterie est complètement déchargée, le voyant LED clignote au début de la mise en charge. Si le voyant LED clignote toujours au bout d'une heure, une défaillance s'est produite (voir chapitre 9. Dépannage).

## 6. Fonctionnement



**ATTENTION!** Un graissage insuffisant peut provoquer une rupture de la chaîne et occasionner des blessures graves.

Et vérifiez comme cela est indiqué dans la partie "Maintenance" que l'huile de la chaîne soit distribuée en quantité suffisante.

### Choix du type d'huile de la chaîne

Utiliser de l'huile approuvée par GARDENA.

Nous vous conseillons l'huile GARDENA, référence 6006, ou une huile biodégradable pour chaînes, disponible auprès de votre revendeur local.

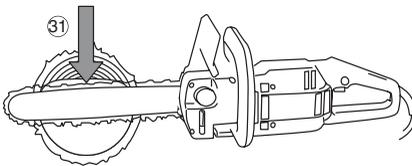
### Appoint d'huile

Dévisser le capuchon du réservoir d'huile et remplir le réservoir 29 en évitant de renverser de l'huile (si cela se produit, nettoyer soigneusement l'appareil) ; puis revisser bien le capuchon.

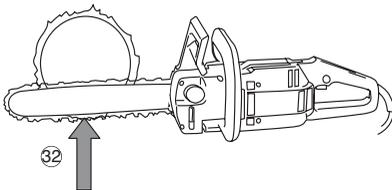
## Techniques de coupe 30

### Pendant l'utilisation, évitez :

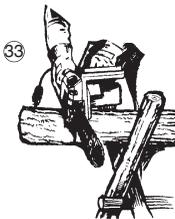
- de couper dans des situations où le tronc pourrait se briser durant la coupe (bois en tension, arbres secs, etc.); une rupture soudaine pourrait être très dangereuse;
  - que le guide ou la chaîne ne se coince dans la coupe; si ceci se produit, débranchez la machine du secteur et essayez de soulever le tronc en faisant levier avec un instrument approprié; n'essayez pas de libérer la machine en la secouant ou en la tirant car vous pourriez l'endommager ou vous faire mal;
  - les situations qui pourraient favoriser la manifestation du recul de réaction.
  - d'utiliser le produit au-dessus du niveau d'épaule
  - de couper du bois comportant des corps étrangers (ex., des clous)  
Ne jamais utiliser l'appareil sur la terre ou des pierres, qui risqueraient d'entraîner une usure immédiate de la chaîne.
- Pendant l'utilisation:**
- si vous coupez sur un terrain escarpé, travaillez en amont du tronc afin que celui-ci ne puisse pas vous frapper au cas où il roulerait;
  - en cas d'abattage d'un arbre, terminez toujours votre travail; en effet, un arbre partiellement coupé pourrait se rompre;
  - à la fin de chaque coupe, vous noterez un changement important de la force nécessaire pour tenir la machine; faites bien attention à ne pas en perdre le contrôle.



la coupe avec chaîne-tireur (du haut vers le bas) 31 qui présente le risque d'un déplacement soudain de la machine vers le tronc suivi d'une perte de contrôle; si cela est possible, utilisez le crampon durant la coupe;



la coupe avec chaîne-pousseur (du bas vers le haut) 32 qui présente quant à elle le risque d'un déplacement soudain de la machine vers l'opérateur, avec le risque de l'atteindre, ou d'impact du secteur de risque avec le tronc suivi du recul de réaction; soyez très vigilant durant la coupe.

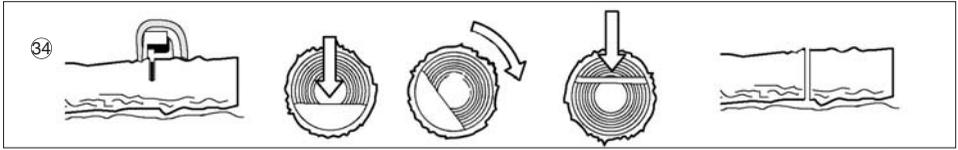


Le mode le plus sûr d'utiliser la machine consiste à bloquer le bois sur un chevalet, en coupant du haut vers le bas et opérant en-dehors du support 33 .

### Utilisation du crampon

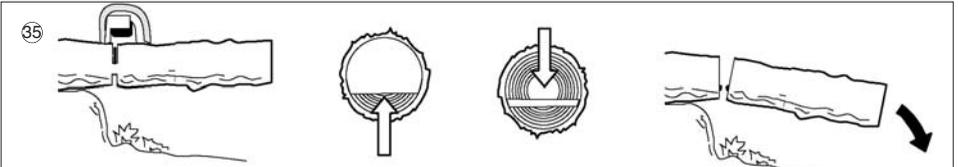
Lorsque cela est possible, utilisez le crampon pour une coupe plus sûre: plantez-le dans l'écorce ou dans la partie superficielle du tronc afin de garder plus facilement le contrôle de la machine.

Ci-après il est reporté les procédures typiques à adopter dans différentes situations. Il faudra évaluer cas par cas si elles sont adaptées ou non à votre situation et quelle est la technique de coupe qui présente le risque mineur.



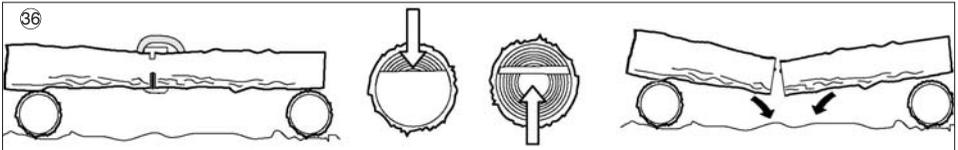
**Tronc au sol** (risque de toucher le sol avec la chaîne à la fin de la coupe). 34 .

Coupez du haut vers le bas à travers tout le tronc. Soyez vigilant à la fin de la coupe afin d'éviter que la chaîne entre en contact avec le sol. Si cela est possible, arrêtez-vous aux 2/3 de l'épaisseur du tronc, tournez ensuite le tronc et coupez la partie restante du haut vers le bas afin de limiter au maximum le risque de contact avec le sol.



**Tronc en appui sur un seul côté** (risque de rupture du tronc durant la coupe) 35 .

Commencez la coupe par dessous jusqu'à environ 1/3 du diamètre. Terminez ensuite la coupe par dessus jusqu'à ce vous atteigniez la coupe effectuée de l'autre côté.



**Tronc en appui sur chaque extrémité** (risque d'écrasement de la chaîne). 36 .

Commencez la coupe par dessus jusqu'à environ 1/3 du diamètre. Terminez ensuite la coupe par dessous jusqu'à ce vous atteigniez la coupe effectuée de l'autre côté.

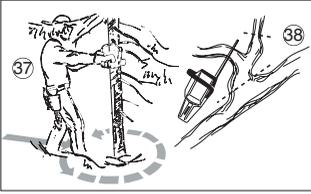
**Tronc couché sur une pente.** Toujours rester sur le côté haut du rondin. Pour 'couper à travers' tout en gardant un parfait contrôle, relâchez la pression de coupe près de l'extrémité de la coupe sans desserrer la prise sur les poignées de la tronçonneuse. N pas laisser la chaîne entrer en contact avec le sol.

### Tabattage



**ATTENTION!** N'essayez pas de procéder à l'abattage d'un arbre si vous n'avez pas suffisamment d'expérience et, dans tous les cas, n'abattez jamais des troncs ayant un diamètre supérieur à la longueur du guide! Cette opération est réservée aux utilisateurs experts équipés d'équipements appropriés.

Le but de l'abattage est de faire tomber l'arbre dans la meilleure position possible en vue des opérations suivantes d'élagage et de sectionnement du tronc. Évitez qu'un arbre en chute ne se coince dans un autre; faire tomber un arbre coincé est une opération très dangereuse. Vous devez décider quelle est la meilleure direction de chute en évaluant: ce qu'il y a autour de l'arbre, son inclinaison, son incurvation, la direction du vent et la concentration des branches. Ne négligez pas non plus la présence de branches mortes ou brisées qui pourraient se casser durant l'abattage et constituer un danger.



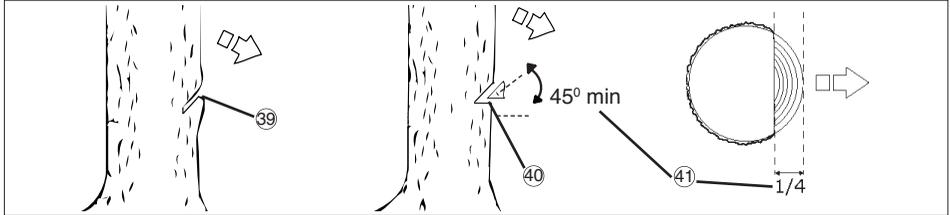
**ATTENTION!** Durant les opérations d'abattage dans des conditions critiques, enlevez vos protections acoustiques tout de suite après la coupe afin de pouvoir percevoir les bruits insolites et les éventuels signaux d'avertissement.

**Opérations préliminaires de la coupe et identification des dégagement de secours**

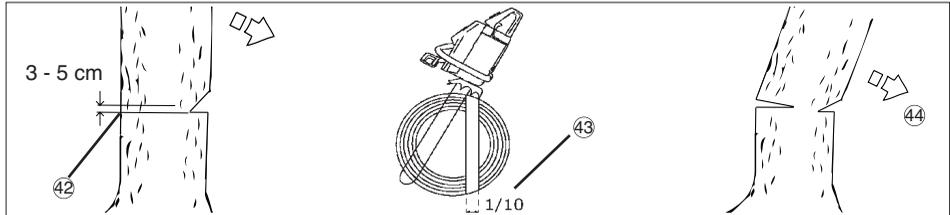
Éliminer toutes les branches qui gênent le travail de coupe (37), en opérant du haut vers le bas ; puis, le tronc d'arbre restant toujours entre l'utilisateur et l'appareil, éliminer ensuite les branches les plus difficiles, l'une après l'autre (38).

**Chute des arbres**

Afin d'assurer un parfait contrôle sur la direction de chute des arbres, il est impératif de respecter le mode de tronçonnage suivant :



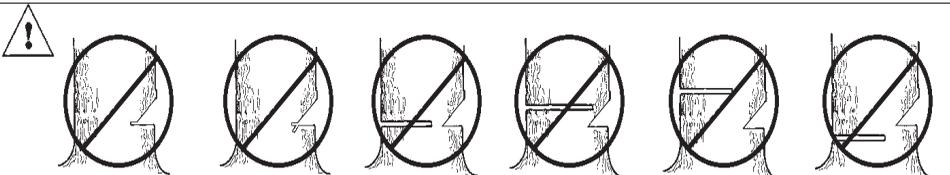
La coupe qui contrôle la direction de chute de l'arbre doit être exécutée en premier : Couper tout d'abord la PARTIE SUPÉRIEURE de l'entaille directionnelle du côté où l'arbre doit tomber (39). Rester du côté droit de l'arbre et couper en utilisant la méthode de traction ; puis couper la PARTIE INFÉRIEURE qui doit rencontrer l'extrémité de la partie supérieure (40). La profondeur de l'entaille directionnelle doit correspondre à 1/4 du diamètre du tronc et présenter un angle d'au moins 45° entre la coupe supérieure et inférieure (41). Le point de rencontre entre les deux côtés de l'entaille est appelé « ligne de coupe directionnelle ». Cette ligne doit être parfaitement horizontale et à angle droit (90°) de la direction de chute.



La coupe qui provoque la chute de l'arbre est réalisée entre 3 à 5 cm au-dessus de la partie la plus basse de la ligne de coupe directionnelle (42), se terminant à une distance de 1/10 du tronc à partir de l'entaille. Rester du côté gauche de l'arbre et couper en utilisant la méthode de traction et la butée à crampons (43). Vérifier que l'arbre ne s'incline pas dans une autre direction que celle prévue pour la chute (44).

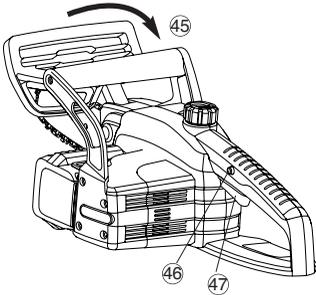
La partie non coupée du tronc est appelée la « charnière » du fait qu'elle est destinée à guider l'arbre dans sa chute. Dans le cas où les coupes ne sont pas suffisantes, pas droites ou exécutées complètement, la chute de l'arbre est impossible à contrôler (extrêmement dangereux !). C'est pourquoi les diverses coupes doivent être réalisées avec une grande précision.

Quand les opérations de coupe sont terminées, l'arbre commence à tomber. Si nécessaire, utiliser des coins ou leviers pour guider la chute de l'arbre.



## Elagage

Lorsque l'arbre est abattu, il faut procéder à l'élagage, c'est-à-dire à l'élimination des branches du tronc. Ne sous-évaluez pas cette opération car la plupart des accidents de recul de réaction se produisent durant l'élagage; faites donc bien attention à la position de l'avant du guide durant la coupe et travaillez du côté gauche du tronc.



**Démarrage :** Agripper fermement les deux poignées, relâcher le levier <sup>45</sup> du frein à chaîne et tout en maintenant une main sur la poignée avant, garder la pression sur le bouton <sup>46</sup> de contact, puis appuyer sur le contacteur <sup>47</sup> (il est alors possible de relâcher le bouton de contact).

**Arrêt :** L'appareil s'arrête en relâchant l'interrupteur ou en activant le frein de chaîne.

## 7. Rangement

### Rangement:

Le produit doit être rangé hors de la portée des enfants.

1. Laisser refroidir l'appareil et remettre le couvercle sur la barre et la chaîne.
2. Retirer la batterie (voir chapitre 5. Première utilisation)
3. Nettoyer le produit (voir chapitre 8. Entretien)
3. Charger la batterie (voir chapitre 5. Première utilisation)
4. Ranger le produit dans un endroit sec, à l'abri du gel. Ne pas laisser à l'extérieur.
5. S'assurer qu'il n'y a aucune fuite d'huile.

La tronçonneuse sans fil/batterie ne doit pas être jetée avec les déchets ménagers. Sa mise au rebut doit respecter la réglementation locale en matière d'environnement.

→ Important : Procéder à l'enlèvement de l'appareil suivant les dispositions de collecte par l'intermédiaire du centre de recyclage de votre municipalité.

La tronçonneuse sans fil/batterie GARDENA contient des batteries au lithium-ion qui ne doivent pas être jetées avec les déchets ménagers quand elles arrivent en fin de vie.

### Mise au rebut :

(conformément à la directive RL2002/96/EC)



### Mise au rebut des batteries :



Li-ion

### Important:

Veillez retourner les batteries au lithium-ion à votre revendeur GARDENA ou vous en débarrasser de manière appropriée en les déposant dans un centre de recyclage agréé.

1. Décharger complètement les cellules lithium-ion.
2. Se débarrasser de manière appropriée des cellules lithium-ion.

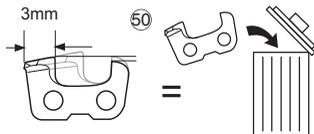
## 8. Entretien



**Avant de réaliser tout entretien ou nettoyage, retirer la batterie et activer le frein de chaîne.**



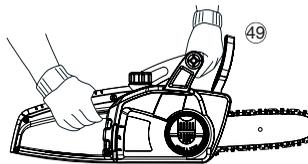
**ATTENTION!** Au cas où le travail se déroulerait dans des ambiances très sales ou poussiéreuses, les opérations décrites devront être réalisées selon une fréquence plus rapprochée que celle indiquée.



### Avant chaque utilisation

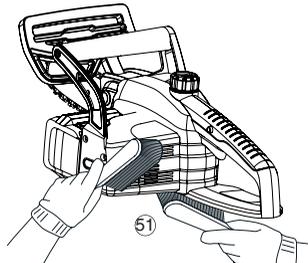
Contrôlez que la pompe à huile de la chaîne fonctionne correctement: pointez le guide vers une surface claire située à environ 20 centimètres; après une minute de fonctionnement de la machine, la surface devra présenter des traces d'huile évidentes 48.

Vérifiez que pour actionner ou libérer le frein de chaîne il ne soit pas nécessaire d'exercer une force excessive ou insuffisante et que celui-ci ne soit pas bloqué. Contrôlez ensuite son fonctionnement de la façon suivante: libérez le frein de chaîne, empoignez correctement la machine et actionnez-la, enclenchez le frein de chaîne en poussant le protège-main avant avec le poignet/bras gauche, sans jamais lâcher les poignées 49.



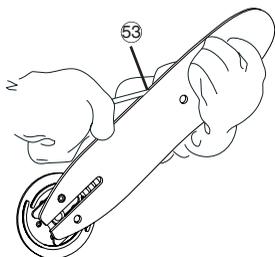
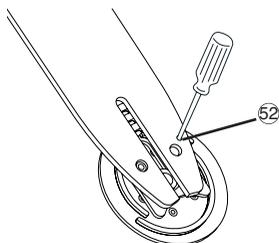
Si le frein de chaîne fonctionne, la chaîne doit se bloquer immédiatement. Contrôlez que la chaîne soit affûtée, en bon état et correctement tendue; si elle est usée de façon irrégulière ou des gouges de 3 mm seulement, remplacez-la 50.

Nettoyez fréquemment les fentes d'aération afin d'éviter que le moteur ne surchauffe. 51.



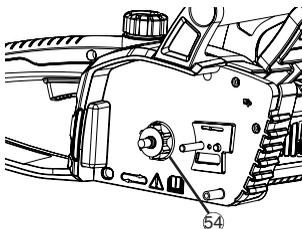
Contrôlez le fonctionnement de l'interrupteur et du blocage de l'interrupteur (à effectuer lorsque le frein de chaîne est libéré): actionnez l'interrupteur et le blocage de l'interrupteur et contrôlez qu'ils retournent en position de repos dès lors qu'ils sont relâchés; vérifiez que, sans actionner le blocage de l'interrupteur, il est impossible d'actionner l'interrupteur.

Contrôlez que le pivot bloqué-chaîne et le protège-main droite soient intègres et sans défauts apparents, tels que par exemple des lésions du matériau.



### Après 2 à 3 heures d'utilisation

Vérifier l'état de la barre. Si nécessaire, nettoyer soigneusement l'orifice de lubrification 52 et la gorge du guide 53. Si la gorge est usée ou présente des signes d'entaille profonde, elle doit être remplacée.



Nettoyer régulièrement le pignon d'entraînement et vérifier qu'il n'a pas subi d'usure excessive 54.

### Affûtage de la chaîne

En cas de problème concernant l'affûtage de la chaîne, contactez un Centre de service agréé. Nous vous recommandons de contacter un Centre de service agréé pour affûter la chaîne.



La chaîne doit être correctement affûtée. Une chaîne mal affûtée peut provoquer un rebond, un risque élevé de blessure et une consommation énergétique élevée.

## 9. Dépannage

	Le moteur ne démarre pas	Le moteur tourne mal ou perd de la puissance	La machine démarre mais ne coupe pas correctement	Le moteur tourne de façon anormale	Les dispositifs de freinage ne bloquent pas correctement la rotation de la chaîne	Le moteur se bloque ou s'arrête durant l'opération	Aucun témoin de charge LED
Vérifier que la batterie est bien installée	●						●
Vérifier que la batterie est bien chargée	●	●	●	●			
Vérifiez que le frein de chaîne ne soit actionné	●						
Check that chain is properly assembled and tensioned		●	●				
Vérifier que la chaîne est correctement montée et bien réglée au niveau tension		●	●				
Contrôlez que la chaîne soit affûtée			●				
Adressez-vous à un Centre d'Assistance Agréé	●	●		●	●		

### Messages d'erreur de l'indicateur d'erreur (LED) sur la batterie:



#### Problème

Le moteur s'arrête et la LED 'erreur' clignote.

#### Cause probable

1. Surcharge batterie.
2. Température élevée. La température de fonctionnement autorisée a été dépassée.

#### Remède

Attendre 10 secondes. Si la LED d'alarme ne clignote pas, recommencer.  
Attendre environ 15 minutes. Si la LED d'alarme ne clignote pas, recommencer.

Le moteur s'arrête et la LED d'alarme ne clignote pas

La batterie est déchargée.

Recharger la batterie.

## 10. Caractéristiques techniques

<b>Tronçonneuse sans fil/batterie</b>	<b>CST 2018-Li (Art. 8865)</b>
<b>Longueur maximum de la barre de guide</b>	20 cm
<b>Poids</b>	environ. 3.3 kg
<b>Vitesse chaîne</b>	environ. 4 m/s
<b>Emission sonore sur la zone de travail valeur caractéristique <math>L_{pA}^{1)}</math></b>	84 dB(A)
<b>Niveau de bruit <math>L_{WA}^{2)}</math></b>	mesuré 95 dB(A) garanti 97 dB(A)
<b>Vibrations main/bras <math>a_{vhw}^{1)}</math></b>	9.39 m/s <sup>2</sup>
<b>Incertitude K de <math>a_n</math></b>	1.5 m/s <sup>2</sup>
<b>Batterie</b>	lithium ion (18 V)
<b>Temps de charge batterie</b>	2,6 Ah
<b>Battery charging time</b>	lithium ion 3 heures
<b>Autonomie</b>	environ 30 minutes avec une batterie pleine (60 coupes, 8 cm de diamètre)
<b>Plage de température</b>	-10°C to +40°C
<b>Chargeur de batterie</b>	
<b>Tension secteur</b>	230 V / 50 Hz
<b>Courant nominal</b>	600 mA
<b>Tension de sortie max.</b>	21 V (DC)

Méthode de mesure selon 1) la norme EN 60745-1 2) la directive 2000/14/CE

## 11. Service / Garantie

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans (à compter de la date d'achat). Cette garantie couvre toutes les défaillances graves de l'appareil reconnues comme défauts ou vices de fabrication. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces ou de l'appareil dans le cas où les conditions suivantes sont remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

La chaîne et le guide-chaîne sont des fournitures et ne sont pas couverts par la garantie.

Cette garantie fabricant n'affecte en aucun cas vos droits de consommateur.

En cas de problème avec votre tronçonneuse sans fil/batterie, renvoyez l'appareil défectueux en port payé, accompagné d'une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du service après-vente GARDENA figurant au dos de ce manuel.

**D Produkthaftung**

Wir betonen ausdrücklich, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für eventuelle Schäden haften, die durch unsere Geräte verursacht wurden, wenn diese nicht wie vorgeschrieben repariert wurden oder falls Teile durch nicht originale GARDENA-Teile bzw. nicht von uns genehmigte Teile ersetzt wurden, und falls die Reparaturen nicht von einem GARDENA-Kundendienstzentrum oder Vertragshändler ausgeführt wurden. Das Gleiche gilt für Ersatzteile und Zubehör.

**GB Product Liability**

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to im-proper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

**F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service après-vente GARDENA ou un spécialiste agréé. Ceci est également valable pour les pièces détachées et les accessoires.

**NL Productaansprakelijkheid**

Wij wijzen er uitdrukkelijk op dat, in overeenstemming met de wet inzake productaansprakelijkheid, wij niet aansprakelijk gesteld kunnen worden voor schade veroorzaakt door onze eenheden, wanneer deze is toe te schrijven aan incorrecte reparaties of als onderdelen vervangen zijn door onderdelen anders dan die van GARDENA of door onderdelen die niet door ons zijn goedgekeurd, en wanneer de reparatie niet is uitgevoerd door een onderhoudscentrum van GARDENA of een bevoegde specialist. Hetzelfde geldt voor reserveonderdelen en accessoires.

**S Produktansvar**

Vi uttrykkligen påpekar att i enlighet med produktansvarslagen ansvarar vi inte för skador orsakade av våra enheter om de är på grund av felaktig reparation eller om delar utbytta inte är original från GARDENA eller delar godkända av oss, och om reparationerna inte utfördes av ett GARDENA servicecenter eller en auktoriserad specialist. Detsamma gäller för reservdelar och tillbehör.

**DK Produktansvar**

Vi gør udtrykkelig opmærksom på, at ifølge produktansvarsloven er vi ikke ansvarlig for nogen skade forårsaget af vores enheder, hvis det skyldes uhensigtsmæssig reparation, eller hvis udskiftede dele ikke er originale GARDENA-dele eller dele, der er godkendt af os, og hvis reparationen ikke blev udført af et GARDENA Service Centre eller en autoriseret specialist. Det samme gælder for reservedele og tilbehør.

**N Produktansvar**

Vi påpeker uttrykkelig at ifølge produktansvarsloven, er vi ikke ansvarlig for noe skade forårsaket av våre enheter hvis det skyldes uhensiktsmessig reparasjon, eller hvis utskiftede deler ikke er originale GARDENA-deler, eller deler som ikke er godkjent av oss, og, hvis reparasjonen ikke ble foretatt av et GARDENA Servicesenter eller en autorisert spesialist. Det samme gjelder for reservedeler og tilbehør.

**FIN Tuotevastuu**

Huomautamme nimenomaan, että tuotevastuulain mukaan emme ole vastuussa mistään yksikömmе aiheuttamasta vahingosta, jos se johtuu epäasiallisesta korjauksesta tai jos vaihdetut osat eivät ole alkuperäisiä GARDENA:n osia tai hyväksymiämme osia, tai korjaukset on suoritettu muu kuin GARDENA:n huoltopiste tai valtuutettu ammattihenkilö. Tämä sama koskee myös varaosia ja lisävarusteita.

**I Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legge sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati dalle nostre macchine se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro servizi GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per parti di ricambio e accessori.

**E Responsabilidad por producto**

Señalamos expresamente que, según la ley de responsabilidad por producto, no somos responsables de cualquier daño causado por nuestros aparatos si ello es debido a una reparación incorrecta o si las piezas de repuesto no son genuinas o aprobadas por GARDENA, y si las reparaciones no han sido realizadas por un Centro de Servicio GARDENA o por un especialista autorizado. Lo mismo es aplicable a las piezas de repuesto y accesorios.

**P Responsabilidade pelo equipamento**

Salientamos expressamente que, de acordo com a lei de responsabilidade por equipamentos, não somos responsáveis por quaisquer danos causados pelas nossas unidades caso estes se devam a uma reparação inadequada ou se os componentes substituídos não forem componentes GARDENA originais ou componentes aprovados por nós, e, se as reparações não forem realizadas por um centro de assistência GARDENA ou por um técnico especializado autorizado. O mesmo princípio se aplica a peças sobressalentes e acessórios.

**TR Ürün Güvenilirliği**

Ürün güvenilirliği yasası uyarınca, uygun olmayan onarım işlemlerinden dolayı birimlerimizin neden olduğu herhangi bir hasardan veya parçaların orijinal GARDENA parçalarıyla veya bizim tarafımızdan onaylanan parçalarla değiştirilmesinden ve onarım işlemlerinin GARDENA Servis Merkezi veya yetkili bir uzman tarafından yapılmasından kaynaklanan herhangi bir hasardan yükümlü olmadığımızı açık bir şekilde bildiririz. Aynıısı yedek parçalar ve aksesuarlar için de geçerlidir.

**BG Отговорности към продукта**

Изрично съобщаваме, че в съответствие с разпоредбите по отношение на отговорността не следва да носим отговорност за всяка повреда, причинена от продуктите ни или възникнала следствие на неправилно извършен ремонт или смяна на части с части, които не са оригинални части на GARDENA и не са одобрени от наша страна, както и ако ремонтните работи не са извършени от сервизен център на GARDENA или упълномощен специалист. Същото важи и за резервните части и принадлежности.

**EST Tootevastutus**

Juhime teie tähelepanu sellele, et kooskõlas tootevastutusseadustega ei ole me vastutavad meie seadmete põhjustatud mis tahes kahjude eest, kui need on tingitud ebakorrektest parandusest või kui seadme vahetatud osad ei ole GARDENA originaalosa või meie heakskiidu saanud osad ning kui parandustööd ei teinud GARDENA teeninduskeskus või volitatud spetsialist. Sama kehtib ka varuosade ja tarvikute kohta.

**LT Atsakomybė už gaminį**

Mes aiškiai nurodome, kad atsivėlvingai į atsakomybės už gaminį įstatymą nesame atsakingi už mūsų įrenginių padarytą žalą juos netinkamai suremontavus ar pakeitus dalis ne originaliomis GARDENA dalimis arba ne mūsų patvirtintomis dalimis, taip pat, jei remonto darbus atliko ne GARDENA techninės priežiūros centras arba įgaliotas specialistas. Tai taip pat taikoma atsarginėms dalims ir priedams.

**LV Produkta drošumabildība**

Mēs īpaši uzsveram, ka saskaņā ar likumu "Atbildība par izlaistās produkcijas kvalitāti" neesam atbildīgi par bojājumiem, kas radušiesūsu izstrādājumu dēļ, ja ir veikts nekvalitatīvs izstrādājumu remonts vai to detaļās nomainītas pret neoriģinālām GARDENA detaļām vai detaļām, ko neesam apstiprinājuši, kā arī, ja remontu neveica GARDENA klientu apkalpošanas centrs vai pilnvarots speciālists. Tas pat attiecas uz rezervies daļām un piederumiem.

**D EU-Konformitätserklärung**

Die unterzeichnende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, bescheinigt hiermit, dass die unten angegebenen Geräte bei Auslieferung aus unserem Werk die harmonisierten EU-Richtlinien und EU-Normen hinsichtlich der Sicherheit und produktspezifischen Standards erfüllen. Dieses Zertifikat wird ungültig, wenn die Geräte ohne unsere Genehmigung modifiziert werden.

**GB EU Certificate of Conformity**

The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards, of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.

**F Certificat de conformité UE**

Le constructeur, soussigné : GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifie que le matériel neuf désigné ci-après est conforme aux exigences des normes européennes harmonisées et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification apportée à ce produit sans l'accord express de GARDENA annule la validité de ce certificat.

**NL EU Certificate van Conformiteit**

De ondergetekende GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certificeert hierbij dat de hieronder gespecificeerde eenheden bij het verlaten van de fabriek in overeenstemming waren met de geharmoniseerde richtlijnen en de normen van de EU inzake veiligheid en productspecifieke normen. Dit certificaat komt te vervallen wanneer de eenheden zonder onze goedkeuring gewijzigd worden.

**S EU Intyg om överensstämmelse**

Undertecknade GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, härmed intyggar att, vid frakt från fabriken, enheterna indikerad nedan är i förenlighet med de harmoniserade EU-riktlinjerna, EU säkerhetsstandard och produktspecifik standard. Detta intyg gäller inte längre om enheterna modifieras utan vårt godkännande.

**DK EU-overensstemmelsecertifikat**

Undertegnede GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, Tyskland, bekræfter hermed, at den nedenfor anførte enhed var i overensstemmelse med de harmoniserede EU-retningslinier, EU-sikkerhedsstandarder samt produktspecifikke standarder, da den forlod vores fabrik. Dette certifikat bliver ugyldigt, hvis enheden modificeres uden vores godkendelse.

**N EU konformitetssertifikat**

Undertegnede, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, herved attesterer at, når sendt fra fabriken, er enhetene nedenfor i henhold til EU's harmoniserede retningslinjer, EU-standarder, når det gælder sikkerhet og produktspecifikke standarder. Dette konformitetssertifikat blir ugyldig hvis enhetene blir modifisert uten vår godkjenning.

**FIN EU:n vaatimustenmukaisuustodistus**

Alekirjoittanut GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, todistaa täten, että tehtaaltamme lähtiessään alla osoitetut yksiköt noudattavat harmonisoituja EU:n yleisohteita, EU:n turvallisuusstandardreja ja tuotekohtaisia standardeja. Tämä todistus mitätöityy, jos yksiköjä muunnetaan ilman hyväksymistämme.

**I Dichiarazione di conformità UE**

La sottoscritta GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, con la presente certifica che i prodotti di seguito indicati, nei modelli da noi commercializzati, sono conformi alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e quelli relativi ai singoli articoli. Qualsiasi modifica dei prodotti apportata senza la nostra autorizzazione invalida la presente dichiarazione.

**E Certificado de Conformidad de la UE**

El abajo firmante GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, certifica por ésta, que al salir de fábrica, las unidades indicadas más abajo están de acuerdo con las directrices armonizadas de la UE, las normativas de la UE y las normativas específicas de seguridad y del producto. Este certificado se hace nulo si las unidades han sido modificadas sin nuestra aprobación.



Ulm, den 18.01.2010	Bevollmächtigter Vertreter	Prüfbehörde, welche die EU-Prüfung nach:
Ulm, 18.01.2010	Authorised representative	Notified Body that carried out the EC type-examination:
Fait a Ulm. le 18.01.2010	Représentant agréé	Organisme notifié qui a délivré une attestation d'examen:
Ulm, 18.01.2010	Bevoegd vertegenwoordiger	MEEI Kft., 1007
Ulm, 2010.01.18	Auktoriserad representant	Váci út 48/a-b
Ulm, 18.01.2010	Autoriseret repræsentant	1132 Budapest
Ulm, 18.01.2010	Autorisert representant	Hungary
Ulm, 18.01.2010	Valtuutettu edustaja	Urkunde Nr..... M3 69240010
Ulm, 18.01.2010	Rappresentante autorizzato	Certificate No..... M3 69240010
Ulm, 18.01.2010	Representante autorizado	Certificat no..... M3 69240010
Ulm, 18.01.2010	Representante autorizado	
Ulm, 18.01.2010	Autoryzowany przedstawiciel	
Ulm, 18.01.2010	Jóváhagyott	
Ulm, 18.01.2010	Pověřený zástupce	
Ulm, 18.01.2010	Autorizovaný zástupca	
Ulm, 18.01.2010	Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος	
Ulm, 18.01.2010	Авторизованный представитель	
Ulm, 18.01.2010	Pooblaščení predstavnik	
Ulm, 18.01.2010	Ovlašteni zastupnik	
Ulm, 18.01.2010	Уповноважений представник	
Ulm, 18.01.2010	Reprezentant autorizat	
Ulm, 18.01.2010	Yetkili temsilci	
Ulm, 18.01.2010	Упълномощен представител	
Ulm, 18.01.2010	Volitatud esindaja	
Ulm, 2010.18.01	Jgaliotas atstovas	
Ulm, 18.01.2010	Pilnvarotais pārstāvis	
		
	Peter Lameli Vice President	

**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
 Manufacturing GmbH  
 Central Service  
 Hans-Lorenser-Straße 40  
 D-89079 Ulm  
 Produktfragen:  
 (+49) 731 490-123  
 Reparaturen:  
 (+49) 731 490-290  
 service@gardena.com

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
 Vera 745  
 (C1414A00) Buenos Aires  
 Phone: (+54) 11 4858-5000  
 diego.poggi@ar.husqvarna.com

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
 8 Park Drive  
 Dandenong UIC 3175

**Austria / Österreich**

**GARDENA**  
 Österreich Ges.m.b.H.  
 Stettnerweg 11-15  
 2100 Korneuburg  
 Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36  
 kundendienst@gardena.at

**Belgium**

**GARDENA Belgium NV/SA**  
 Sterrebeekstraat 163  
 1930 Zaventem  
 Phone: (+32) 2 7 20 92 12  
 Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
 Importação Ltda.  
 Rua São João do Araguaia, 338  
 – Jardim Califórnia –  
 Barueri – SP – Brasil –  
 CEP 06409-060  
 Phone: (+55) 11 4198-9777  
 eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
 1799 София  
 Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
 Тел.: (+359) 2 80 99 424  
 www.husqvarna.bg

**Canada**

**GARDENA Canada Ltd.**  
 100 Summerlea Road  
 Brampton, Ontario L6T 4X3  
 Phone: (+1) 905 792 93 30  
 info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
 Cassillas 272  
 Centro de Cassillas  
 Santiago de Chile  
 Phone: (+56) 2 20 10 708  
 garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
 Euroberoamericana S.A.  
 Los Colegios, Moravia,  
 200 metros al Sur del Colegi  
 Saint Francis - San José  
 Phone: (+506) 297 68 83  
 exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
 Stanciceva 79  
 10419 Vukovina  
 Phone: (+385) 1 622 777 0  
 gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

**FARMOKIPIKI LTD**  
 P.O. Box 7098  
 74, Digeni Akritia Ave.  
 1641 Nicosia  
 Phone: (+357) 22 75 47 62  
 condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

**GARDENA spol. s r.o.**  
 Tuřanka 115  
 627 00 Brno  
 Phone: (+420) 800 100 425  
 gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

**GARDENA**  
 Husqvarna Consumer Outdoor  
 Products  
 Salgsafdeling Danmark  
 Box 9003  
 S-200 39 Malmö  
 info@gardena.dk

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
 Consumer Outdoor Products  
 Keskk tee 10, Aaviku küla  
 Rae vald, Harju maakond  
 75305  
 kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
 Consumer Outdoor Products  
 Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
 00581 HELSINKI  
 info@gardena.fi

**France**

**GARDENA**  
**PARIS NORD 2**  
 69, rue de la Belle Etoile  
 BP 57080  
 ROISSY EN FRANCE  
 95948 ROISSY CDG CEDEX  
 Tél. (+33) 0826 101 455  
 service.consommateurs@  
 gardena.fr

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
 Preston Road  
 Aycliffe Industrial Park  
 Newton Aycliffe  
 County Durham  
 DL5 6UP  
 info.gardena@  
 husqvarna.co.uk

**Greece**

Agrokrip  
 Psomadopoulos S.A.  
 Ifaistou 33A  
 Industrial Area Koropi  
 194 00 Athens Greece  
 V.A.T. EL093474846  
 Phone: (+30) 210 66 20 225  
 service@agrokrip.gr

**Hungary**

Husqvarna  
 Magyarországi Kft.  
 Ezred u. 1- 3  
 1044 Budapest  
 Phone: (+36) 80 20 40 33  
 gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
 Tunguhalsi 1  
 110 Reykjavik  
 ooj@ojk.is

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
 Hardware Limited  
 Long Mile Road  
 Dublin 12

**Italy**

**GARDENA Italia S.p.A.**  
 Via Donizetti 22  
 20020 Lainate (Mi)  
 Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
 info@gardenaitalia.it

**Japan**

**KAKUICHI Co. Ltd.**  
 Sumitomo Realty &  
 Development Kojimachi  
 BLDG., 8F  
 5-1 Nibanncyo, Chiyoda-ku  
 Tokyo 102-0084  
 Phone: (+81) 33 264 4721  
 m\_shihara@kaku-ichi.co.jp

**Latvia**

SIA „Husqvarna Latvija“  
 Consumer Outdoor Products  
 Bākūžu iela 6, Rīga, LV-1024  
 info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
 Consumer Outdoor Products  
 Ateities pl. 77C  
 LT-52104 Kaunas  
 centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
 39, rue Jacques Stas  
 Luxembourg-Gasperich 2549  
 Case Postale No. 12  
 Luxembourg 2010  
 Phone: (+352) 40 14 01  
 api@neuberg.lu

**Netherlands**

**GARDENA Nederland B.V.**  
 Postbus 50176  
 1305 AD ALMERE  
 Phone: (+31) 36 521 00 00  
 info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
 Sta. Rosa Weg 196  
 P.O. Box 8200, Curaçao  
 Phone: (+599) 9 767 66 55  
 pgm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna NZ Ltd.  
 15 Earl Richardson Ave/  
 Manukau City  
 Auckland

**Norway**

**GARDENA**  
 Husqvarna Consumer Outdoor  
 Products  
 Salgskontor Norge  
 Kleverveien 6  
 1540 Vestby  
 info@gardena.no

**Poland**

**GARDENA Polska Sp. z o.o.**  
 Szymanów 9 d  
 05-532 Baniocza  
 Phone: (+48) 22 727 56 90  
 gardena@gardena.pl

**Portugal**

**GARDENA Portugal Lda.**  
 Sintra Business Park  
 Edifício 1, Fração 0-G  
 2710-089 Sintra  
 Phone: (+351) 21 922 85 30  
 info@gardena.pt

**Romania**

**MADEX INTERNATIONAL SRL**  
 Soseaua Odaii 117-123,  
 Sector 1,  
 Bucuresti, RO 013603  
 Phone: (+40) 21 352 76 03  
 madex@ines.ro

**Russia / Россия**

**ООО ГАРДЕНА РУС**  
 123007, г. Москва  
 Хорошевское шоссе, д. 32А  
 Тел.: (+7) 495 380 31 80  
 info@gardena-rus.ru

**Singapore**

Hy - Ray PRIVATE LIMITED  
 #02-08 Tat Ann Building  
 Singapore 577185  
 Phone: (+65) 6253 2277  
 hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

**GARDENA Slovensko, s.r.o.**  
 Panónska cesta 17  
 851 04 Bratislava  
 Phone: (+421) 263 453 722  
 info@gardena.sk

**Slovenia**

**GARDENA d.o.o.**  
 Brodišče 15  
 1236 Trzin  
 Phone: (+386) 1 580 93 32  
 servis@gardena.si

**South Africa**

**GARDENA**  
 South Africa (Pty.) Ltd.  
 P.O. Box 11534  
 Vorna Valley 1686  
 Phone: (+27) 11 315 02 23  
 sales@gardena.co.za

**Spain**

**GARDENA IBÉRICA S.L.U.**  
 C/ Basauri, nº 6  
 La Florida  
 28023 Madrid  
 Phone: (+34) 91 708 05 00  
 atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

**GARDENA**  
 Husqvarna Consumer Outdoor  
 Products  
 Försäljningskontor Sverige  
 Box 9003  
 200 39 Malmö  
 info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Consumer Products  
 Husqvarna Schweiz AG  
 Industriestrasse 10  
 5506 Mägenwil  
 Phone: (+41) (0) 848 800 464  
 info@gardena.ch

**Turkey**

**GARDENA / Dost Diş Ticaret**  
 Mümessillik A.Ş. Sanayi  
 Çad. Adil Sokak No.1  
 Kartal - Istanbul  
 Phone: (+90) 216 38 93 939  
 info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

**ТОВ «ГАРДЕНА УКРАЇНА»**  
 Васильківська, 34, 204-Г  
 03022, Київ  
 Тел. (+38 044) 498 39 02  
 info@gardena.ua

**USA**

Melnor Inc.  
 3085 Shawnee Drive  
 Winchester, VA 22604  
 Phone: (+1) 540 722-9080  
 service\_us@melnor.com

8865-20.960.03/ 0110  
 © GARDENA  
 Manufacturing GmbH  
 D-89070 Ulm  
 http://www.gardena.com